

L'ensemble vocale **IN-CANTO ARMONICO** è nato a Torino nel 1993 come punto d'incontro di esperienze musicali e spirituali di cantanti, musicisti e ricercatori nell'ambito della meditazione attraverso il suono soprattutto della voce, in seguito alle ricerche e agli insegnamenti di Giorgio Lombardi.

L'ispirazione è a un peculiare modo di emissione vocale, chiamato Canto degli Armonici o *Overtone Chant*, in cui il cantore amplifica contemporaneamente uno o più multipli (armonici) di una frequenza fondamentale. Ciò consente di creare atmosfere sonore estremamente mobili e variegata, nelle quali il suono è valorizzato in tutto il suo potere energetico e spirituale.

Il gruppo canta "a cappella", proponendo o rielaborando in modo originale un repertorio che va dalla musica più antica alla polifonia medievale e rinascimentale, fino alla complessa vocalità dell'ultimo secolo. La ricerca di nuove sonorità vocali, inoltre, viene spesso proposta in concerto sotto forma di improvvisazione.

**IN-CANTO ARMONICO** ha tenuto centinaia di concerti e *performance* in diverse località: oltre che in chiese, teatri e abbazie, ha cantato anche in luoghi volutamente inconsueti come castelli, nuraghi, grotte e templi di fedi diverse a Torino (Teatro Regio, S. Filippo, S. Lorenzo, S. Rita, SS. Sudario), in Piemonte (Sacra S. Michele, Staffarda, Vezzolano) e nel resto d'Italia (Genova, Milano, Trento, Venezia, Bologna, Siena, Perugia, Roma ecc.). Ha pubblicato 4 Cd.

Il gruppo attualmente è strutturato come sestetto, composto da:

**GIORGIO LOMBARDI** (basso) – fondatore del gruppo, giornalista e scrittore, membro di vari gruppi vocali, insegnante di tecnica del canto armonico.

**MARINA MICHIELETTI** (mezzosoprano) – membro fondatore del gruppo, studiosa di canto armonico, membro di vari gruppi vocali.

**MASSIMO LOMBARDI** (tenore) – membro fondatore del gruppo, cantante, collaboratore di numerosi gruppi di musica antica, didatta.

**MAGDA KOCZKA** (soprano) – cantante, insegnante di tecnica vocale presso varie associazioni e scuole, direttrice dei corsi didattici dell'Accademia Stefano Tempia di Torino.

**PIETRO MUSSINO** (basso-baritono) – direttore di vari cori (Coro dell'Accademia del Santo Spirito di Torino, IncontroCanto), compositore, didatta, musicologo.

**CRISTINA LAI** (contralto) – insegnante di tecnica vocale (canto moderno) presso varie scuole, membro di numerosi gruppi vocali.



Associazione Culturale  
"F.Schubert"

**Prossimo appuntamento:**

**Martedì 12 Dicembre 2006**  
**Ore 21**

**Le lettere di Mozart:**  
**Spettacolo di musica e prosa**

**Ingresso libero**

Educatório della Provvidenza  
Corso Govone 16/A Torino  
In collaborazione con  
"Centro Culturale Piergiorgio Frassati"

Associazione Culturale "F.Schubert"  
E.mail [f.schubert@tex97.com](mailto:f.schubert@tex97.com)

Con il Contributo

Comune di Torino

Circoscrizione IV



**Chiesa di S. Alfonso**

**Venerdì 8 dicembre 2006**  
**ore 21.00**

**Ingresso libero**

**Attività del Coordinamento**  
**delle Associazioni Musicali di Torino**

## In-Canto Armonico

**GIORGIO LOMBARDI (basso)**

**MARINA MICHIELETTI (mezzosoprano)**

**MASSIMO LOMBARDI (tenore)**

**MAGDA KOCZKA (soprano)**

**PIETRO MUSSINO (basso-baritono)**

**CRISTINA LAI (contralto)**

### **PUER NATUS EST - Anonimo**

Tipico canto gregoriano, quindi monodico, cioè a una sola voce. E' tratto dalla Messa di Natale del Graduale Simplex. Vi si possono notare i lunghi melismi (esecuzione di più note su una sola sillaba del testo). Risale forse all'VIII-IX secolo.

### **VERBUM PATRIS HODIE - Anonimo, armonizz. P. Damilano**

Canto medievale a due voci pari, maschili e femminili, a struttura "incrociata". Verosimilmente risale al XIII secolo. L'abbiamo arrangiato con un "continuum" e con l'esecuzione contemporanea delle voci maschili e femminili, come invece non avveniva nell'antichità.

### **SAINCTE NICHOLAS - Anonimo, armonizz. M. Lombardi**

È uno dei primi esempi di "canzone" medievale non più su testo in latino, ma già in antico inglese con forti tracce di germanico. Risale al 1170 circa. La presentiamo come omaggio al santo forse più ecumenico, quel Nicola venerato a Bari e a Bisanzio, in Inghilterra, Scandinavia e Russia, fino a diventare il buon vecchio Santa Klaus, postino dei doni natalizi secondo la tradizione nordica. Il testo dice: "*Oh San Nicola, prediletto da Dio: per i meriti della tua nascita e della tua morte, donaci una bella casa per il nostro benessere ultraterreno*".

### **LULAJZE, JESUNIU - Tradizionale, armonizz. R. Bertaina**

Questo canto natalizio polacco risale al XVI secolo, versione a quattro voci di Roberto Bertaina. E' una ninna nanna, il titolo dice infatti: "*Dormi, Bambino Gesù*".

### **GOD REST YE MERRY, GENTLEMEN - Tradizionale, armonizz. A. Oddenino**

Famoso e tradizionale brano (nato a Londra nel XVII secolo). E' forse il più eseguito nella vie delle città inglesi e americane nel periodo natalizio. Noi lo presentiamo in un nostro arrangiamento, dovuto ad Alberto Oddenino: alla voce principale si aggiungono armonizzazioni a due e, via via, a più voci.

### **THE FIRST NOWEL - Tradizionale, armonizz. J. Stainer**

Questa *carol* tradizionale irlandese, risalente al XVII secolo, è un ricordo molto delicato del Primo Natale. Versione tradizionale a quattro voci, con strofe in inglese e in italiano.

### **DIES ISTA COLITUR - Tradizionale, armonizz. A. Oddenino**

Grazie a questo *conductus* del XIV secolo ci accostiamo al mondo quasi scomparso delle danze liturgiche cristiane. Nell'esecuzione proponiamo per ogni strofa un diverso modulo interpretativo. Ciascuna delle sei strofe si conclude con il ritornello: "*Felice l'innovazione, se favorisce l'evoluzione*".

### **CAMPANAS DE BELÉN - Tradizionale**

E' dedicato alle campane da Betlemme questo brano tradizionale spagnolo, proviene da Córdoba, cioè dall'Andalusia, e risale al XVII secolo. Armonizzazione tradizionale.

### **ADESTE FIDELES - J.F. Wade, armonizz. O. Perillo**

Pezzo natalizio tra i più conosciuti, la prima notazione scritta risale alla metà del 1700, ma il tema è senz'altro molto antico. Probabilmente era un canto patriottico, pare nell'area calvinista, riadattato al latino e all'uso liturgico anche nella Chiesa cattolica. Versione a quattro voci di Oto Perillo.

### **QUANNO NASCETTE NINNO - A.M. de' Liguori, armonizz. M. Lombardi**

Non tutti sanno che del famoso brano natalizio "Tu scendi dalle stelle", scritto alla metà del 1700 da Sant'Alfonso Maria de' Liguori, esiste anche un testo in napoletano. Ed è anzitutto nella versione partenopea che ve lo vogliamo proporre, seguita da una strofa in italiano. Di solito sugli spartiti viene scritto: pastorale. Armonizzazione di Massimo Lombardi.

### **LES ANGES - Tradizionale, armonizz. A. Ruo Rui**

Brano tradizionale francese dedicato agli angeli che, con i loro osanna, scendono dal cielo ad annunciare la nascita divina. Armonizzato da Alessandro Ruo Rui.

### **TREI CRAI DE LA RASARIT - Tradizionale, armonizz. M. Lombardi**

Questo pezzo tradizionale romeno racconta il peregrinare dei "Tre Re dell'Oriente", come dice il titolo. Armonizzato da Massimo Lombardi.

### **MIRA DEI CARITAS - P. Dipietromaria**

Un brano composto per In-Canto Armonico da Paola Dipietromaria, è il mottetto n° 6 a quattro voci miste. La ringraziamo per la simpatia e fiducia nei nostri confronti. Il testo dice: "*Ammirate la carità di Dio, che si è incarnato impegnando la Vergine*".

### **MENNYBÖL AZ ANGYAL - Tradizionale, armonizz. M. Lombardi**

Un altro brano tradizionale dell'Europa orientale, stavolta è ungherese, ancora armonizzato da Massimo Lombardi. Il titolo significa: "*Un Angelo viene dal Cielo*".

### **EL NACIMIENTO - A. Ramírez**

Intitolato "La Nascita", è il terzo dei sei quadri di *Navidad Nuestra* di Ariel Ramírez, un dramma popolare natalizio basato sui ritmi e le tradizioni dell'America Latina, dove l'autore, pur rispettando la tradizione creola, ha tenuto nella massima considerazione il contenuto universale del racconto.

### **ALLELUIA - R. Thompson**

Nel brano, la parola del titolo viene ripetuta per oltre duecento volte. E' di Randa Thompson, autore contemporaneo.

### **STILLE NACHT (Silent Night, Astro del Ciel) - F. Gruber, armonizz. P. Mussino**

Che Natale sarebbe senza Stille Nacht, cioè "*Silent Night*" e "*Astro del Ciel*"? Fu scritto in fretta e furia nel dicembre del 1818 dall'organista bavarese Franz Xavier Gruber perché si era guastato l'organo della chiesa e bisognava accompagnare con un canto la funzione della notte di Natale. Lo presentiamo in una versione a quattro voci e cantato in tre lingue (italiano, inglese e tedesco), a riprova della sua universalità. Armonizzazione di Pietro Mussino.

### **JINGLE BELLS - J. Pierpont, armonizz. O. Perillo**

Con il famoso suono delle campane sulle slitte che corrono sulla neve ci avviamo al termine del concerto. Armonizzazione di Oto Perillo.

### **WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS - Tradizionale, armonizz. E.L.Stauff**

Con questo canto tradizionale, nato nel XVII secolo in Inghilterra, ma ormai divenuto universale, vi rinnoviamo gli auguri di Buone Feste.